

Matière: 'Houmach - Rubrique: Sefer Berechit -

Paracha: Vayigach, Ch. 45 v.16 - 24

Thème: Joseph raccompagne ses frères - Auteur: Dan Bijaoui

Titre: Faire descendre Jacob en Egypte



### Le texte étudié

#### בראשית מ"ה, ט"ז-כ"ד

<sup>טז</sup> והקל נשמע, בית פרעה לאמר, באו, אחי יוסף; ויטב בעיני פרעה, ובעיני עבדיו. <sup>טז</sup> ויאמר פרעה אל-יוסף, אמר אל-אחיקי זאת עשו: טענו, את-בעירכם, ולכו-באו, ארצה כנען. <sup>יז</sup> וקחו את-אביכם ואת-בתיכם, ובאו אלי; ואתנה לכם, את-טוב ארץ מצרים, ואכלו, את-חלב הארץ. <sup>יח</sup> ואתה צויתך, זאת עשו: קחו-לכם מארץ מצרים עגלות, לטפכם ולנשיכם, ונשאתם את-אביכם ובאתם. <sup>יט</sup> ועינכם, אל-תחס על-כליכם: כי-טוב כל-ארץ מצרים, לכם הוא. <sup>כ</sup> ויעשו-כן בני ישראל, ויתן להם יוסף עגלות על-פי פרעה; ויתן להם צדה, לדרך. <sup>כא</sup> לכלם נתן לאיש, חלפות שמלות; ולבנימן נתן שלש מאות כסף, וחמש חלפת שמלות. <sup>כב</sup> ולאביו שלח כזאת, עשרה חמרים, נשאים, מטוב מצרים; ועשר אתנת נשאת בר ולחם ומזון, לאביו—לדרך. <sup>כג</sup> וישלח את-אחיו, וילכו; ויאמר אלהם, אל-תרגזו בדרך.

#### Genèse 45, 16-24

16 Or, le bruit s'était répandu à la cour de Pharaon, savoir: les frères de Joseph sont venus; ce qui avait plu à Pharaon et à ses serviteurs.  
17 Et Pharaon dit à Joseph: "Dis à tes frères: faites-cest: rechargez vos bêtes et mettez-vous en route pour le pays de Canaan.  
18 Emmenez votre père et vos familles et venez près de moi; je veux vous donner la meilleure province de l'Égypte, vous consommerez la moelle de ce pays.  
19 Pour toi, tu es chargé de cet ordre: faites ceci: prenez, dans le pays d'Égypte, des voitures pour vos enfants et pour vos femmes; faites-y monter votre père et revenez.  
20 N'ayez point regret à vos possessions, car le meilleur du pays d'Égypte est à vous."  
21 Ainsi firent les fils d'Israël: Joseph leur donna des voitures d'après l'ordre de Pharaon et les munit de provisions pour le voyage.  
22 Il donna à tous, individuellement, des vêtements de rechange; pour Benjamin, il lui fit présent de trois cents pièces d'argent et de cinq vêtements de rechange.  
23 Pareillement, il envoya à son père dix ânes chargés des meilleurs produits de l'Égypte et dix ânesses portant du blé, du pain et des provisions de voyage pour son père.  
24 Il reconduisit ses frères lorsqu'ils partirent et il leur dit: "Point de rixes durant le voyage. "



### L'hébreu dans le texte

- **והקול**: La voix, le bruit, la rumeur.
- **חלב הארץ**: Le meilleur de la terre. Littéralement **חלב** désigne la graisse.
- **צויתתה**: Tu es ordonné. De la racine **צו** = ordonner.
- **עגלות**: Des charrettes. De la racine **עגול** = rond, comme les roues ont une forme rond. Littéralement ce qui roule.
- **צדה**: provisions. Le verbe **לצוד** désigne le fait de chasser.
- **שמלות חליפות**: Le Eben Ezra explique que ce sont deux termes: **שמלות** = des robes, **חליפות** = différentes. Cette expression désigne donc des robes différentes.
- **בר**: des céréales selon Eben Ezra.
- **מזון**: de la nourriture de la racine **זן** nourrir. Rachi explique qu'il s'agit d'un accompagnement du pain. Eben Ezra lui explique qu'il s'agit des fèves, de lentilles, des figues, des raisons. Ce qui n'est pas céréale.
- **רגזו**: Ramban explique que ce mot désigne le tremblement et est utilisé pour désigner la peur. Rachbam explique que lorsque ce mot en araméen désigne la colère. Iben Ezra pense que dans notre verset, ce mot désigne la colère. De même pour Rachi.



### Analyse structurelle

Versets 16: La venue des frères se fait savoir dans la maison de Pharaon

Versets 17 – 20: Pharaon dit à Joseph de faire venir sa famille pour qui l'Egypte sera ouverte. Pharaon recommande aux frères de Joseph de prendre des voitures d'Egypte pour y faire venir leur famille et leur père.

Versets 21: Les frères de Joseph exécutent la proposition de Pharaon.

Versets 22 – 23: Joseph envoie à ses frères et à son père des cadeaux.

Versets 24: Joseph renvoie ses frères.



## Analyse thématique

### 1 La nouvelle se fait entendre dans la maison de Pharaon

La maison de Pharaon apprend l'histoire de Joseph, que ses frères sont venus en Egypte de la terre de Canaan où séjourne leur père .

Le verset ne précise pas ce que Pharaon savait de Joseph et ce qu'il sais de nouveau maintenant. Ramban commente :

#### רמב"ן פסוק ט"ז

כי היה יוסף מגיד לבית פרעה כי יש לו אחים נכבדים בארץ העברים כי גנוב גונב משם, ועתה שמעו כי באו אחי יוסף כאשר אמר.

#### Ramban

Car Joseph avait déjà raconté à la maison de Pharaon qu'il avait des frères honorables en terre des Ivrim, et comment il s'y était fait kidnappé. Et en entendant la venue des frères de Joseph, ils reconnurent qu'il avait dit vrai.

Le verset 16 nous dit que Pharaon était content de cette nouvelle .



#### Pistes de réflexions et débats

Pourquoi Pharaon se réjouit il à la nouvelle des frères de Joseph? Que lui apporte de positif le fait que Joseph a de la famille en terre de Canaan ?

Ramban écrit :

#### רמב"ן פסוק ט"ז

כי היה הדבר להם לחרפה שימשול בהם איש נכרי עבד מבית האסורים יצא למלוך. ועתה בבוא אליו אחים נכבדים, ונודע כי הוא הגון להתיצב לפני מלכים שמחו כולם בדבר.

#### Ramban

Car c'était pour eux une honte que d'être gouvernés par un homme étranger, serviteur ayant séjourné en prison et libérer afin de gouverner. Mais maintenant que viennent à lui des frères respectés, et qu'il est reconnu comme apte à se tenir devant des rois, ils se sont tous réjouis.

#### Ramban

Moché ben Na'hman, dit Na'hmanide  
Né à Gérone (Espagne) en 1194, mort en Israël en 1270.

L'un des maîtres les plus éminents du judaïsme espagnol du 13ème siècle. Penseur, exégète, médecin et curieux des sciences profanes. Dans son commentaire sur la Torah, il suit le sens littéral, se réfère parfois au Midrach, et fait des allusions à des concepts kabalistes.

Sforno explique la joie de Pharaon d'une autre manière:

### ספורנו פסוק ט"ז

שחשב שמכאן ואילך תהיה השגחת יוסף על הארץ לא כהשגחת גר מנהיג אבל כהשגחת אזרח תושב לשבת בארץ הוא וזרעו ולזה ישגיח בכל לב להטיב לארץ וליושביה.

#### Sforno

Il pensait que dorénavant Joseph ne protégera plus le pays comme un étranger gouvernant, mais comme un citoyen installé avec sa descendance dans le pays. Il protégera donc de toutes ses forces pour le bien du pays et de ses habitants.

#### Obadia Sforno

Né à Casena (Italie) en 1470, mort à Bologne en 1550, l'un des plus grands maîtres du judaïsme dans l'Italie de la Renaissance. Il suit le sens littéral.

Ainsi, si pour Ramban, la joie de Pharaon à la nouvelle de la venue de la famille de Joseph a pour cause la bonne renommée du palais car Joseph est maintenant reconnu comme provenant d'une famille respectée, Sforno lui comprend que Pharaon est rassuré concernant le bon gouvernement de Joseph qui, jusqu'alors était étranger et qui, par l'installation de sa famille en Egypte devient lui-même citoyen et désirera donc certainement bien protéger les intérêts du pays et de ses habitants .

Pharaon est donc intéressé par la venue de la famille de Joseph. Son invitation est alors une invitation intéressée. Pharaon dit à Joseph de faire venir sans plus attendre sa famille et son père. Mais voilà que la bouche de Pharaon fourche sans même le savoir, selon les commentaires de Rachi et Rabénoù Béha'yé: au verset 18, Pharaon dit :

יח וקחו את-אבִיכם ואת-בְּתִיכם, וּבֵאוּ אֵלַי; וְאֶתְנֶה לָכֶם, אֶת-טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם, וְאֶכְלוּ, אֶת-חֶלֶב הָאָרֶץ.

18 Emmenez votre père et vos familles et venez près de moi; je veux vous donner la meilleure province de l'Égypte, vous consommerez la moelle de ce pays.

Rachi commente:

### רש"י

אֶת טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם - אֶרֶץ גּוֹשֶׁן. נָבֵא וְאֵינוּ יוֹדֵעַ מֵה נָבֵא סוּפֹם לְעִשׂוֹתָהּ כְּמִצּוֹלָה שְׂאִין בְּה דָּגִים:

#### Rachi

Le meilleur du pays d'Egypte Le pays de Gochèn- Il prophétisait, sans savoir ce qu'il prophétisait. Car ils rendront un jour le pays semblable à un fond de mer privé de ses poissons.

Lorsque le peuple juif sortira d'Egypte, il prendra avec lui tous les biens de l'Egypte .



### Pistes de réflexions et débats

Prêter attention au fait que ce midrach trouve sa place précisément là où dans le sens littéral il était dit que Pharaon était intéressé à la venue de la maison de Jacob. Intérêt qui à la lecture midrachique est renversé, la venue de la maison de Jacob est ce qui videra l'Egypte .

De même Rabénoù Béha'yé écrit:

### רבנו בחיי

פרעה נבא ולא ידע מה נבא. וכן אמר "כי טוב כל הארץ מצריים לכם הוא" רמז הכתוב למה שעתידים ישראל לעשות להם בגאולת מצריים כעניין שכתוב "וינצלו את מצריים".

### Rabénoù Béha'yé

Pharaon prophétisait sans savoir ce qu'il prophétisait, et a ajouté "le meilleur de la terre d'Egypte est pour vous", le verset fait une allusion à ce qu'Israël va leur faire dans l'avenir lors de la délivrance d'Egypte comme il est dit: "ils dépouillèrent l'Egypte".



### Pistes de réflexions et débats

Les versets traitent de la descente de la maison de Jacob en Egypte, c'est-à-dire du début de l'exil. La place de cette allusion est-elle anodine?

## 2 L'INVITATION ET L'OFFRE DE PHARAON

Alors Pharaon conseille à Joseph d'envoyer avec ses frères des voitures (charrettes) des animaux et des vêtements pour la famille de Jacob.

La question se pose de savoir pourquoi une telle offre de la part de Pharaon?

Sforno explique:

### ספורנו פסוק י"ט

כי כיראה העגלות מוכנות שלוחות מאתנו לא ימצא כל כך מקום לדחות למאן וכן היה אחר כך באומרו "וירא את העגלות אשר שלח יוסף לשאת אותו ויאמר ישראל אלכה ואראנו".

#### Sforno

Lorsqu'il verra les voitures que nous lui avons envoyé, il ne pourra pas nous rejeter et refuser. Et c'est en effet ainsi que cela se passa par la suite comme il est dit "et il vit les charrettes qu'avait envoyées Joseph pour le porter et Israël dit: 'je vais partir le voir'".

D'après Sforno, Pharaon est tellement intéressé par la venue de la famille de Joseph que celui-ci lui envoie des cadeaux afin de l'obliger à venir.

Pharaon ne fait pas que conseiller Joseph d'envoyer ces présents. Il le lui ordonne. C'est ainsi que Rachi commente le verset 19:

### רש"י פסוק י"ט

וְאֵתָהּ צְוִיָתָהּ. מִפִּי לֹמֵר לָהֶם:  
זאת עשו. כך אמור להם שברשותי הוא:

#### Rachi

Et à toi, il est ordonné De ma bouche de leur dire:

Faites ceci ! Parle-leur ainsi, c'est avec mon autorisation.

Pourquoi avoir ordonné? D'après Sforno, nous comprenons que Pharaon est tellement intéressé qu'il veut s'assurer de la venue de Jacob qui aura du mal à refuser sous la pression de Pharaon.

Ramban explique de manière différente:

#### Rachi

Rabbi Chelomo Ben Yits'haq,  
Né à Troyes en 1040, mort à Troyes en 1105.

Le plus éminent commentateur de la Tora et du Talmud. Chef et modèle de l'École française (10ème au 14ème siècle). Il suit le plus généralement le sens littéral, mais cite souvent le Midrach.

### רמב"ן פסוק ט"ז

אמר הדבר בצוואה לו, מדעתו מוסר יוסף כי איננו שולח יד בהון המלך, ולא ידע אתו מאומה, על כן חשב פרעה אולי לא ירצה לשלוח לאביו דבר, על כן אמר לו אני מצווה אותך שתעשה זאת על כל פנים.

#### Ramban

Il a dit la chose en l'ordonnant, car il connaissait les qualités morales de Joseph qui ne touchera pas aux biens du roi, et aucun incident n'avait eu lieu avec lui. C'est pourquoi Pharaon se disait qu'il n'osera rien envoyer à son père. Alors il lui dit: "je t'ordonne de le faire coûte que coûte".

Le Rachbam en donne une autre explication:

### רשב"ם

עתה אני מצווה אותך לקחת עגלות ובהמות למשון. כי לא היה אדם יכול להוציא מן המלכות עגלה כי אם על פי פרעה. . .

#### Rachbam

Maintenant je t'ordonne de prendre des charrettes et des bêtes qui tireront. Car personne n'avait le droit de faire sortir même une charrette du royaume si ce n'est sur l'ordre de Pharaon.

#### Rachbam

Rabbi Chmouel ben Méir, petit-fils de Rachi, (1080 - 1160) Il vécut à Troyes et à Ramrupt en Champagne. Il suit le sens littéral.

### 3 JOSEPH ENVOIE DES PRESENTS

Joseph envoie donc avec ses frères des charrettes et de la nourriture pour le chemin. En plus il distribua à chacun de ses frères des vêtements. Mais nous lisons que Joseph offrit à Binyamin un présent particulier: 300 pièces et 5 robes différentes.



#### Pistes de réflexions et débats

Pourquoi Joseph offre-t-il un présent différent à Binyamin? En quoi Binyamin est-il différent de ses autres frères? Binyamin est le seul à avoir été absent lors de la vente de Joseph. Le midrach explique:

### תנחומא ישן ס"ו, ב

אמר ראוי הוא ליוסף ליתן לשאר אחיו כמו שנתן לבנימין ולמה לא נתן להם? אלא אמר יוסף תנן המוכר עבדו לגוי קונסים אותו עשרה זהובים והם שווים שלושים שקלים וכ"ש המוכר ישראל. ואלו מכרו אותי דין הוא שאקנוס אותם כך לכן לא נתן להם הממון. ושלושים שקלים לכל אחד ואחד מעשרה שבטים הם שלוש מאות כסף.

#### Midrach Tanhouma 66, b

Il a dit: Joseph aurait dû donner à ses frères comme il a donné à Binyamin? Mais c'est que Joseph s'est dit: il est enseigné qu'un homme qui vend son serviteur à un non juif doit payer une amende de dix zeouvim. Et eux valaient chacun trente cheqalim. Et à plus forte raison lorsqu'il s'agit de la vente d'un juif. Or ils m'ont vendu, c'est mon droit de les imposer d'une amende. C'est pourquoi il ne leur a pas donné d'argent. Trente pour chacune des dix tribus, on arrive à trois cent.

Joseph envoie aussi un présent à son père. Le verset utilise une formulation un peu ambiguë. Les commentateurs sont en désaccord sur la compréhension de cette formulation.

כב וְלֶאֱבִיּוֹ שֵׁלַח כְּזֹאת, עֲשֶׂרָה חֲמֹרִים, נְשֹׂאִים, מְטוֹב מִצָּרִים; וְעֶשֶׂר אֲתַנֶּת נְשֹׂאת בָּר וְלָחֶם וּמְזוֹן, לְאֲבִיו-לְדֶרֶךְ

Que signifient ces mots? Il envoya à son père comme celui-ci. Comme quoi, lequel?

Rachi commente:

### רש"י פסוק י"ט

שֵׁלַח כְּזֹאת. כְּחֶשְׁבוֹן הַזֶּה. וּמֵהוּ הַחֶשְׁבוֹן עֲשֶׂרָה חֲמֹרִים וְגו'.

#### Rachi

Il envoya comme ceci Comme le nombre qui suit. Et quel est ce nombre? Dix ânes. . .

Ainsi pour Rachi le verset doit être traduit: "et il envoya à son père **un nombre de bêtes, combien?** Dix ânes...".

Ramban, en désaccord avec Rachi explique:



**רמב"ן פסוק**

כחשבון הזה, ומהו החשבון עשרה חמורים. . לשון רש"י. ואיננו נכון שירמוז על החשבון. אבל יתכן שיאמר כזאת המנחה, ויהיה שעורו "ולאביו שלח זאת המנחה עשרה חמורים. . . והכ"ף כאילו יתירה רק דרך הלשון לדבר כן. . או יאמר ולאביו שלח צידה כצידה הזאת אשר נתן לאחיו, ולא להשוותן רק כאשר נתן להם צידה לדרך בלכתם כן שלח לאביו בר ולחם ומזון לדרך בבואו והוא הנכון.

**Ramban**

Comme ce nombre, et quel et ce nombre? Dix ânes... Explication de Rachi. Mais il n'est pas juste que le verset fasse allusion au nombre. Il est possible, en revanche, que cela signifie 'un cadeau comme suit' et alors on doit lire 'et il envoya à son père un cadeau comme suit: dix ânes...' et le 'caf' et alors comme en pus et c'est une habitude de la langue... Ou bien, cela veut dire qu'il envoya des provisions à son père comme les provisions qu'il a données à ses frères, et cela, pas pour dire qu'elles (les provisions) sont identiques, mais seulement pour nous dire que de la même manière qu'il leur a donné des provisions pour le chemin quand ils sont partis, de même il envoya à son père du blé, du pain et de la nourriture pour le chemin lorsqu'il viendra. C'est (ce commentaire) qui est juste.

**Pistes de réflexions et débats**

Selon Rachi et la première explication du Ramban, pourquoi la Tora a-t-elle besoin d'ajouter ce mot superflu. Le verset aurait pu a priori soustraire ce mot ?

De plus, ces présents de Joseph restent obscurs. Pourquoi avoir envoyé des charrettes aux frères sans animaux et au père des charrettes avec des animaux? Pourquoi avoir envoyé dix ânes et ânesses et pas un autre nombre? Pourquoi avoir envoyé des mâles et des femelles ?

Ramban explique que la coutume était d'envoyer mâles et femelles:

**רמב"ן פסוק**

והמנהג לשלוח זכרים ונקבות כאשר עשה אביו.

**Ramban**

C'était la coutume d'envoyer des mâles et des femelles comme son père l'avait lui-même fait.

Jacob avait envoyé un présent à Esaü lors de son retour de chez Laban. Ce présent contenait des mâles et des femelles.

Le Rachbam a été sensible au chiffre de dix. Selon lui, Joseph a envoyé 10 animaux car ses frères étaient dix, chacun porterait un âne et une ânesse:

### רשב"ם פסוק

לעשרה אחיו. ואף על פי שבנימין חזר עמהם לא רצה להטריחו.

#### Rachbam

A ses dix frères. Et bien que Binyamin (avec lui ils sont onze frères?) soit revenu avec eux, il ne voulait pas le fatiguer.

#### 4 RECOMMANDATION DE JOSEPH

Lorsque Joseph renvoie ses frères, il leur demande:

וַיִּשְׁלַח אֶת-אָחִיו, וַיֵּלְכוּ; וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם, אֶל-תְּרַגְּזוּ בַדֶּרֶךְ.

Que signifie cette recommandation?

Rachi explique:

### רש"י פסוק י"ט

אֶל תְּרַגְּזוּ בַדֶּרֶךְ. אֶל תִּתְעַסְקוּ בְּדַבַּר הַלֵּכָה שְׁלֵא תְרַגְזוּ עֲלֵיכֶם הַדֶּרֶךְ. ד"א אֶל תִּפְסְיֵעוּ פְסִיעָה גְסָה וְהַכְנָסוּ בְּחִמָּה לְעִיר. וּלְפִי פְשׁוּטוֹ שֶׁל מִקְרָא יֵשׁ לוֹמֵר לְפִי שְׁהִיו נִכְלָמִים הִיָּה דוֹאֵג שְׁמָא יְרִיבוּ בַדֶּרֶךְ עַל דְּבַר מְכִירְתוֹ לְהַתְּוַכַּח זֶה עִם זֶה וְלוֹמֵר עַל יָדְךָ נִמְכַר אֶתְּהָ סִפְרֵת לְשׁוֹן הָרַע עָלָיו וְגִרְמַת לָנוּ לְשִׁנְאוֹתוֹ:

#### Rachi

Ne vous agitez pas pendant le voyage Ne vous engagez pas dans des discussions hala'hiques, de peur que vous ne vous égariez (*Ta'anit* 10b). Autre explication: Ne marchez pas à grandes enjambées, et veillez à entrer en ville quand il fait encore jour.

Selon le sens simple de ce verset, on doit l'expliquer toutefois comme suit: Yossef craignait, étant donné la honte dans laquelle ils étaient plongés, qu'ils ne se querellent en route pour l'avoir vendu, et qu'ils n'en viennent à se dire l'un à l'autre: "C'est à cause de toi qu'il a été vendu! Tu nous disais du mal de lui et tu nous l'as fait prendre en haine! "

Ramban explique que le mot תרגזו désigne le tremblement et le mouvement. Selon lui, ce mot signifie ici la peur:

### רמב"ן פסוק

רגז לשון רתת ותנועה, ויאמר בבואו מן הפחד על הרוב. . . והעניין כי בעבור נשאם בר ולחם ומזון וטוב מצריים בימי הבצרות יפחדו אולי בדרך בלכתם יבואו עליהם לסטים. וכל שכן בשובם עם כל רכושם ולא ימהרו לדבר, ולכן אמר להם שילכו בזריזות וימהרו לבוא כמו שנאמר "מהרו ועלו אל אבי" ולא יפחדו כלל בדרך כי שמו עליהם שהוא המושל בכל ארץ מצריים וחיי כל הארצות בידו וממראו יראו הכל וילכו ויבאו לשלום.

### Ramban

R-g-z signifie le tremblement et le mouvement. Et il est utilisé la plupart du temps pour désigner la peur... Et l'explication est que puisqu'ils apportaient avec eux du blé du pain de la nourriture, et les meilleures choses de l'Egypte pendant les années de disette, ils avaient peur que des voleurs leurs tombent dessus dans leur chemin du retour. Et à plus forte raison lorsqu'ils reviendront avec tous leurs biens. Ils ne se presseront donc pas de revenir. C'est pour cela qu'il leur dit de se dépêcher afin qu'ils reviennent vite comme il est dit: "dépêchez-vous de monter chez mon père". Et ils ne devaient pas avoir peur en chemin car son nom (Joseph) les protégeait, lui qui était alors gouverneur de tout le pays d'Egypte, et dont dépendait la vie de toute la terre. Et ils le craignaient tous, ils pourront donc revenir en paix.



### Conclusion

Nous voyons que le sujet central de notre section est le présent que Joseph envoie à sa famille. L'objet principal des présents est une charrette. Qu'est-ce que cela signifie? Nous savons que le fond de cette histoire est la préparation de la descente en Egypte pour l'exil du peuple juif. Ce présent est ce qui fera descendre Jacob et ses fils en Egypte. Sforno expliquait que ces présents pousseront Jacob à accepter de descendre .

Le Sfat Emet écrit :

**שפת אמת**

כי היה קשה ליעקב לירד למצריים. ובאמת זה היה טעם ירידת יוסף מקודם הוא בחינת המקשר ענייני עולם הזה בכח הפנימיות שיש שם מהשם יתברך ושיתבטלו כל החיצוניות להפנימיות. וזה פירוש העגלות שיהיה נסבב הכלל השורש שהוא אחד. . . .

**Sefat Emet**

Car c'était très dur pour Jacob de descendre en Egypte. Et en réalité, c'est la raison pour laquelle Joseph est descendu avant tout le monde, car il est celui qui lie les affaires du monde-ci à l'intériorité qui émane de Dieu afin que toute l'extériorité s'annule devant l'intériorité. Et c'est le sens des charrettes: que tout soit tiré vers l'origine qui est une.

Ainsi pour le Sfat Emet ces présents sont une allusion au fait que Joseph a préparé la possibilité de sortir de l'exil: ramener l'extériorité vers son intériorité comme la charrette qui mène l'homme à sa place.

Le Sfat Emet s'étend en plusieurs endroits sur la signification de ces présents dans son commentaire de la parachat Vaygach